

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Освітня програма	23772 Мова і література (англійська). Переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23772
Назва ОП	Мова і література (англійська). Переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Жмаєва Наталя Сергіївна, Павленко Олена Георгіївна, Левандівська Юлія Ігорівна, Гречуха Леся Олександрівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	05.02.2025 р. – 07.02.2025 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/01/vidomosti-pro-samootsinyuvannya-osvitnoyi-prohramy-id-23772.pdf
Програма візиту експертної групи	https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2025/01/prohrama-provedennya-akredytatsiynoyi-ekspertyzy-id-23772.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

Під час роботи ЕГ дійшла висновку, що ОП «Мова і література (англійська). Переклад» розроблена відповідно до Стандарту ВО, має чітку стр-у, її обсяг відповідає вимогам чинного законодавства щодо навчального навантаження і надає можливості ЗО сформулювати усі необхідні фахові компетентності та soft skills через збалансоване поєднання процесу навчання та прак.підготовки. Матер.-технічні, кадрові та навч.-метод.ресурси є достатніми для підготовки фахівців відповідного рівня. Наявні в акредитаційній справі та надані на розгляд ЕГ документи, а також виявлені й уточнені в процесі дистанційної акредитаційної експертизи фактичні дані дозволяють стверджувати, що ОП відповідає критеріям оцінювання її якості. У процесі роботи ЕГ пересвідчилася у наявності перспектив розвитку ОП, зокрема, у контексті конкурентоспроможності випускників на ринку праці, забезпечення умов навчання/стажування за фахом, реалізації програм підвищення пед.майстерності НПП. Отже, за рез-ми опрацювання документів та аналізу спілкування з представниками фокус-груп під час акредитаційної експертизи ЕГ дійшла висновку, що ОП «Мова і література (англійська). Переклад» відповідає критеріям 1-9. Виявлені слабкі сторони й недоліки є незначними, суттєво не впливають на якість її реалізації та можуть бути усунені протягом поточного та до наступного 2025-2026 н.р. Позитивні практики 1.У структурі ОП простежується багатовекторність підготовки здобувачів вищої освіти завдяки поєднанню освітніх компонентів лінгвістичного, літературознавчого та перекладацького циклів підготовки, що свідчить про конкурентоздатність випускників на сучасному ринку праці. 2. Вступники на ОП перед початком навчання обирають другу іноземну мову для вивчення (німецьку/французьку) та можуть змінити свій вибір на початку начального процесу. 3. При випусковій кафедрі англійської філології функц-є 5 проблемних груп, метою роботи яких є залучення здобувачів освіти до науково-дослідницької діяльності з урахуванням їхніх інтересів; Центр соціолінгвістичних досліджень, Мультимедійна лабораторія перекладу, що є додатковим простором для спільної роботи студентів та викладачів. 4. Практика проведення прак.занять з мовних дисциплін поза межами Університету в умовах, наближених до реальних. 5. Активна участь викладачів, задіяних до реалізації ОП, у програмах академічної мобільності (читання гостьових лекцій у вітчизняних та зарубіжних ЗВО), міжнародних проєктах Erasmus+ (напряв Жан Моне). 6. Адміністрація ЗВО застосовує різні види заохочення/стимуляції науково-педагогічної та дослідницької діяльності НПП, що позитивно відображається на освітньому процесі. 7. Університет пропонує студентам широкий вибір із 50 видів спортивних занять, які проводять висококваліфіковані викладачі та заслужені тренери, забезпечуючи професійний підхід до кожного. Це не лише можливість зміцнити здоров'я та покращити фізичну форму, але й чудовий спосіб розвинути силу волі, дисципліну та командний дух, що стане в пригоді у майбутній кар'єрі.

Недоліки

1. Структурно-логічна схема ОП містить вертикальні зв'язки між ОК у межах одного навчального семестру, шляхи формування траєкторій підготовки фахівців візуально не простежуються. 2. Матриця відповідностей ОП та силабуси нормативних ОК (відповідно) перевантажені ЗК, ФК та ПРН. 3. Зміст атестаційного іспиту не повною мірою узгоджений з основним фокусом програми та доданим розробниками ПРН21. 4. Відсутні методичні матеріали (рекомендації) для проходження здобувачами практичної підготовки. 5. У вільному доступі на сайті кафедри англійської філології відсутні силабуси окремих вибіркових ОК (для Навчального плану-2023: «Граматика французької мови в контексті А1», «Синтаксис англійського простого і складного речення»; для Навчального плану-2021: «Китайська мова А 2.2», «Китайська мова В 1.1», «Німецька мова А 2.2», «Впровадження інклюзії на уроках англійської мови», «Дитяча література англословянських країн», «Німецька мова В2.1»). 6. Чинні здобувачі вищої освіти не залучені до реалізації програм академічної мобільності.

Рекомендації

1. Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) включити до розділу 1 «Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 Філологія» «класифікацію в дипломі» (згідно з рекомендацією Стандарту), що дасть змогу чинним та потенційним здобувачам, а також усім зацікавленим сторонам отримати інформацію, яка буде відображена в дипломі після завершення навчання на ОП. Також рекомендуємо додати інформацію щодо можливого працевлаштування випускників відповідно до чинного класифікатора професій. Рекомендується прибрати вертикальні зв'язки між ОК у межах одного навчального семестру та виділити шляхи формування траєкторій підготовки фахівців. 2. Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) оновити матрицю відповідностей, зазначивши реалізацію лише тих ЗК, ФК та ПРН, що безпосередньо досягаються під час вивчення тієї чи іншої дисципліни, а не перелічувати усі можливі компетенції, які можна досягти як прямо, так і побіжно; зробити відповідні зміни у структурі силабусів нормативних освітніх компонентів. 3. До початку 2025-26 н.р. переглянути зміст атестаційного іспиту, вилучити теоретичне питання у зв'язку з тим, що воно не перевіряє рівень сформованості практичних навичок іншомовної комунікативної діяльності і перекладу, які є фокусом ОП, та узгодити завдання 2) лінгвістичний і літературознавчий аналіз тексту та переклад його фрагменту українською мовою із змістом ПРН21 (Робити доперекладацький аналіз тексту, на основі якого проводити адекватний підбір перекладацьких стратегій і тактик і, таким чином, забезпечувати якість перекладу). 4. Протягом найближчого часу додати силабуси відсутніх вибіркових компонентів на сторінку випускової кафедри (Граматика фран. мови в контексті А1, Синтаксис

англійського простого і складного речення, Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англійськомовних країн, Німецька мова В 2.1.). 5. У 2025-2026 н.р. кураторам академічних груп, адміністрації кафедри та факультету посилити роботу щодо залучення здобувачів вищої освіти до участі у програмах міжнародної мобільності, регулярно надаючи їм інформацію про доступні коротко- та довгострокові програми, зокрема й віртуальну мобільність, забезпечуючи підтримку студентів на всіх етапах оформлення документів. Посилити роботу щодо залучення здобувачів освіти до навчання в системі неформальної/інформальної освіти. 6. У 2025-2026 н.р. на кафедрі англійської філології започаткувати створення власної бази випускників ОП з метою моніторингу їхнього кар'єрного розвитку. 7. У 2025-2026 н.р. започаткувати системні заходи з обміну кращими практиками між викладачами, які працюють на аналогічних освітніх програмах в інших ЗВО України, наприклад, через обмін викладачами, проведення круглих столів, семінарів, майстер-класів, спільну розробку навчально-методичних матеріалів, організацію спільних наукових заходів (конференцій, семінарів, вебінарів), стажування викладачів у партнерських ЗВО.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

За результатами аналізу ОП 2024 ЕГ впевнилися, що дана освітньо-професійна програма дозволяє здобувачам освіти досягти результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (Наказ МОН №869 від 20.06.2019), що й віддзеркалено у матриці відповідності. Щоправда, ЕГ відмітила той факт, що матриця відповідностей ОП та силабуси нормативних ОК (відповідно) перевантажені ЗК, ФК та ПРН. На думку експертів, варто розробникам сфокусуватися лише на основних компетентностях та результатах навчання, а не зазначати усі можливі. У цілому, ОП орієнтована на підготовку висококваліфікованих і конкурентоспроможних фахівців у сфері філології та таких, що здатні здійснювати успішну комунікацію двома іноземними мовами (англійська – основна, німецька чи французька – за вибором здобувача) та перекладацьку діяльність. У канві ОП чітко виокремлюються 3 вектори підготовки (філологічний, літературознавчий та перекладацький). Для деталізації специфіки ОП розробниками було додано ПРН20-21, які доповнюють перекладацький вектор професійної підготовки.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

професійний стандарт відсутній

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Проаналізувавши мету освітньо-професійної програми «Мова і література (англійська). Переклад» та її зміст, ЕГ дійшла висновку, що мета повністю корелює з її особливостями. На зустрічі з представниками менеджменту Університету ЕГ запевнили, що ОП та її мета повністю суголосна зі Стратегією розвитку Волинського національного університету імені Леся Українки на 2020-2025 роки (<https://surl.li/nqpppi>) та реалізується у відповідності до Програми реалізації стратегії розвитку Волинського національного університету імені Леся Українки на 2020-2025 роки (<https://surl.li/hnglcu>) та створює передумови для її якісної реалізації та постійного удосконалення.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

ЕГ переконалася, що стейкхолдери активно залучалися до формулювання цілей та програмних результатів навчання на всіх етапах існування ОП, від ідеї започаткування програми до впровадження її у життя. У тому, що цей процес не є формальною процедурою, свідчать результати зустрічей експертної групи зі здобувачами освіти, випускниками, роботодавцям, представниками академічної спільноти. Представники різних фокус-груп запевнили експертів, що перебувають у постійному зв'язку з гарантом, розробниками ОП та НПП, залученими до забезпечення освітнього процесу на програмі, висловлюють свою думку щодо освітньо-професійної програми, її змісту. Важливим аспектом, на який вказували усі учасники зустрічей, є те, що до них дослухаються та приймають до уваги усі зроблені пропозиції щодо удосконалення освітнього процесу. Про активну співпрацю зі стейкхолдерами свідчить й інформація, розміщена на сторінці випускової кафедри англійської філології у вкладці «Співпраця зі стейкхолдерами» (<https://surl.li/imhpnr>), де можна познайомитися з рецензіями та відгуками, наданими на ОП як представниками академічної спільноти, так і представниками бізнес-сфери. Календар зустрічей щодо обговорення ОП-2024 (<https://surl.li/yexlcy>) та Динаміка змін за ОП-2024 (<https://surl.li/pullvl>) надають можливість усім охочим простежувати процес вдосконалення програми. При перегляді ОП беруться до уваги й результати опитування зацікавлених сторін <https://surl.li/dmjbps>, <https://surl.li/upvcgu>. Крім того, кожен охочий може внести «пропозиції та/або зауваження щодо змісту обраної для обговорення освітньо-професійної програми», заповнивши Анкету для пропозицій ОП "Мова і література (англійська). Переклад" (ОР "Бакалавр")-2024 (<https://surl.li/oqsujjs>), розміщену на сторінці випускової кафедри. На зустрічі з експертами усі стейкхолдери були одностайні щодо актуальності цієї ОПП та результативності її функціонування. Представники менеджменту та адміністрації Університету підкреслили той факт, що постійно отримують неформальні запити на працевлаштування фахівців, які навчаються за цією ОП.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Цілі ОП та ПРН, змістове наповнення освітніх компонент свідчать про всебічне усвідомлення її розробниками тенденцій розвитку спеціальності й ринку праці із врахуванням галузевого та регіонального контекстів. Як було зазначено на зустрічах з гарантом ОП, адміністрацією ЗВО, випускниками програми та роботодавцями попит на фахівців, здатних не лише правильно відтворювати відповідну інформацію іншою мовою, підтримувати іншомовну комунікацію, а й здійснювати якісний усний та письмовий переклад з/на українську мову постійно зростає. При формуванні цілей освітньо-професійної програми та її ПРН враховувалися рекомендації і досвід з підготовки фахівців-мовників як вітчизняних (КНУ ім.Т.Шевченка, ХНУ ім.В.Н.Каразіна, ЛНУ ім.І.Франка, Сумський державний університет, Національний університет «Острозька академія», ТНПУ імені Володимира Гнатюка), так і зарубіжних ЗВО (серед яких факультет лінгвістики Університету Пітсбурга (США, Пенсильванія) (<https://www.linguistics.pitt.edu>), Університет Марії Кюрі-Склодовської (Львів, Польща), (<http://surl.li/bmrbi>), Університет імені Адама Міцкевича (Польща), Коледж Святої Марії Королівського університету у Белфасті (Белфаст, Північна Ірландія) (<https://www.stmarys-belfast.ac.uk/>)). Позитивною практикою є тісна двостороння співпраця НПП кафедри англійської філології з університетами-партнерами, що реалізується у читанні гостьових лекцій/курсів, організації круглих столів, головуванні ЕК (<https://surl.li/uvlpjj>).

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Освітня програма повністю відповідає усім підкритеріям Критерію 1. Мета ОП корелює із Стратегією та місією Університету; стейкхолдери залучаються до усіх етапів розробки та реалізації ОП; при укладанні ОПП врахований досвід вітчизняних та зарубіжних ЗВО; розробники ОП відстежують тенденції розвитку спеціальності й здійснюють моніторинг ринку праці із врахуванням галузевого та регіонального контекстів. На випусковій кафедрі запроваджена практика перегляду (модернізації) ОП. Позитивні практики: Багатовекторність підготовки здобувачів вищої освіти завдяки поєднанню освітніх компонентів лінгвістичного, літературознавчого та перекладацького векторів підготовки, що свідчить про конкурентоздатність випускників на сучасному ринку праці.

Недоліки

Матриця відповідностей ОП та силабуси нормативних ОК (відповідно) перевантажені ЗК, ФК та ПРН.

Рекомендації

Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) оновити матрицю відповідностей, зазначивши реалізацію лише тих ЗК, ФК та ПРН, що безпосередньо досягаються під час вивчення тієї чи іншої дисципліни, а не перелічувати усі можливі

компетенції, які можна досягти як прямо, так і побіжно; зробити відповідні зміни у структурі силабусів нормативних освітніх компонентів.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Аналіз ОП «Мова і література (англійська). Переклад» (2024 р.), НП денної та заочної форм навчання показали, що обсяг програми загалом становить 240 кредитів ECTS, що відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII щодо організації першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (розділ II ст. 5) та корелює із обсягом освітньої програми у кредитах ECTS на базі повної загальної середньої освіти, прописаним у Стандарті вищої освіти за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Обсяг вибіркового дисципліни становить 60 кредитів ECTS, що складає 25% від загального обсягу і відповідає вимогам та нормам законодавства щодо навчального навантаження для першого рівня (бакалаврського) вищої освіти. У канві ОП передбачено 4 практики (навчальна фонологічна, навчальна літературознавча, навчальна перекладацька, виробнича перекладацька), загальним обсягом – 24 кредити ECTS.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Аналіз змісту ОПП, а також опитування фокус-груп науково-педагогічних працівників та здобувачів вищої освіти під час дистанційної експертизи засвідчили, що програма має чітку та зрозумілу структуру. У програмі наявні необхідні реквізити, опис предметної області, зазначено її особливості. Програма містить перелік компетентностей (інтегральна, загальні, фахові) випускника, перелік навчальних дисциплін та логічну послідовність їх вивчення, опис запланованих результатів навчання, форми підсумкового контролю та атестації здобувачів, характеристики щодо інформаційного та навчально-методичного забезпечення. ОК, включені до ОП, складають взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та ПРН. Матриця відповідностей засвідчує повне забезпечення обов'язковими компонентами ОП програмних результатів навчання. У той же час варто переглянути структурно-логічну схему ОП, прибравши вертикальні зв'язки між ОК у межах одного навчального семестру, та за можливості, зробити спробу показати шляхи формування траєкторій підготовки фахівців, про які неодноразово наголошували представники фокус-груп у ході спілкування з експертами. Також варто додати інформацію до р.4 Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання (с.6) згідно з чинним класифікатором професій на додачу до наданої розробниками інформації у відповідному пункті. ЕГ вважає за потрібне розробникам ОП переглянути оформлення програми у р.1 Профіль ОП, загальна інформація (с.4): додати пункт «Класифікація в дипломі», що інформуватиме чинних та майбутніх вступників про те, що відобразатиметься у дипломі про вищу освіту після закінчення навчання на ОП (як рекомендує Стандарт) (на дотримання вимог Порядку формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським), другим (магістерським) та третім (освітньо-науковим, освітньо-творчим) рівнями вищої освіти денної (очної) та заочної форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/waddba>) п.1.1. - під час розробки освітніх програм... необхідно керуватися Стандартом вищої освіти зі спеціальності за відповідним рівнем вищої освіти). У ході аналізу ОП та НП ЕГ звернула увагу на відсутність у нормативній частині ОК Фізичне виховання/фізична культура тощо, яка б напряму забезпечувала ЗК2 у частині «...використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя». Втім, під час спілкування з гарантом освітньо-професійної програми експертам пояснили, що під час занять з англійської та другої іноземної мови (ОК7, 8) постійно практикуються фізичні хвилини. ОК «Фізичне виховання» включена до навчального плану як факультативна дисципліна, яку обирає переважна більшість студентів (особливо на 1-2 курсах навчання), про що неодноразово згадували чинні здобувачі вищої освіти. У цілому Університет пропонує 50 видів спортивних занять для здобувачів вищої освіти, які проводять заслужені тренери та викладачі вищої категорії.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Цілі освітньо-професійної програми та програмні результати навчання враховують тенденції розвитку спеціальності, ринку праці, регіональний і галузевий контексти, досвід аналогічних вітчизняних та зарубіжних освітніх програм. Усі освітні компоненти, включені до структури ОП та до навчального плану, відповідають предметній області спеціальності філологія у цілому та спеціалізації – Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська. Тематичне наповнення навчальних дисциплін, тематика курсових робіт, методи, методики та технології навчання розроблені з урахуванням потреб практичної діяльності майбутніх фахівців.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Аналіз змісту ОП, НП, а також опитування фокус-груп засвідчують, що обсяг навчального навантаження, який студент має право обрати самостійно, становить 25 % відсотків від загального (60 кредитів ECTS), що відповідає Закону України «Про вищу освіту» та віддзеркалено у Положенні про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ (п.5.1.2, п.9.9 <https://surl.li/lfwfqm>). Процедура формування переліку, інформування здобувачів та відповідна процедура обрання компонент, що формують індив.траєкторію здобувача, описана у Положенні про порядок формування індив.траєкторії навчання здобувачів освіти ВНУ (<https://surl.li/cvyklo>) та у Положенні про індив.навчальний план студента (<https://surl.li/dctkmt>). На сторінці випускової кафедри у вкладці Силабуси освітніх компонентів (бакалаврат) (<https://surl.li/jxovvp>) (Навчальний план-2021, Навчальний план-2023, Навчальний план-2024) коротко подається Процедура вибору із Переліку вибіркових ОК, пропонується безпосередній Перелік вибіркових компонентів із силабусами до них. Хоча деякі вибіркові ОК їх не містять (для Навчального плану-2023: Граматика фран. мови в контексті А1, Синтаксис англійського простого і складного речення; для Навчального плану-2021: Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англослов'янських країн, Німецька мова В 2.1). Вибір ОК на наступний н.р. здійснюється здобувачами у кінці поточного н.р. у системі «ПС-Журнал успішності-Web», де кожен здобувач також може переглядати перелік та описи пропонованих ОК. У ході спілкування ЕГ з фокус групами здобувачів та випускників програми ті засвідчили, що знайомі з процедурою вибору та підкреслили відсутність б-я тиску у ході вибору та широкий спектр пропонованих курсів. ЕГ також впевнилися в тому, що перелік вибіркових ОК постійно оновлюється. Уможливорює формування індив.освітньої траєкторії й обираючи напряму дослідження у рамках курсового проекту (ОК19 Курсова робота з лінгвістики/перекладу), його тематики, можливість корелювати тему та працювати з тим викладачем, якого обирає студент. Здобувач також вільний у виборі бази виробничої перекладацької практики, має право пропонувати власне місце її проходження (вкладка Бази практик <https://surl.li/jnvmpgr>). При випусковій кафедрі на постійній основі діють 5 проблемних груп (<https://surl.li/hwefuj>), де здобувачі можуть в позаурочний час поглиблювати свої ЗУН. Здобувачі формують індив.освітню траєкторію й шляхом участі у програмах формальної/неформальної/інформальної освіти (<https://surl.li/qqcscuy>), вивчення ОК понад обсягом, визначеним НП (<https://surl.li/vtmysu>) академ.мобільності (<https://surl.li/xekzrh>), академ.відпустки (<https://surl.li/kddjnj>), визнання РН у інших навч.закладах. При вступі на ОП вступник користується правом обирати другу іноземну мову для вивчення (німецьку чи французьку) та має можливість її змінити на початковому етапі навчання.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

ОП «Мова і література (англійська). Переклад» вміщує 4 практики (навчальна фонологічну – 1 семестр, навчальна літературознавча – 4 семестр, навчальна перекладацька – 6 семестр, виробнича перекладацька – 7-8 семестри), загальним обсягом – 24 кредити ЕКТС. Вимоги до реалізації практичної підготовки регулює Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (п.5.4), Положення про проведення практики здобувачів освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://surl.li/efdiib>) та Положення про організацію освітнього процесу на заочній формі здобуття освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://surl.li/ixfair>). Силабуси практик (<https://surl.li/xwqtcf>, <https://surl.li/fsqnm>, <https://surl.li/ijcsku>) укладені з урахуванням цілей та очікуваних результатів ОП та згідно з рекомендованою Університетом структурою (<https://surl.li/umdrmn>). Практична підготовка передбачена як на денній, так і на заочній формах навчання. Варто вказати на той факт, що кількість годин, відведених на консультації, для студентів заочної форми навчання дещо більша на протиположній формі навчання. Базами навчальної фонологічної, навчальної літературознавчої та навчальної перекладацької практик є кафедри практики англійської мови та англійської філології. Перелік баз проходження виробничої перекладацької практики оприлюднений на сторінці випускової кафедри (<https://surl.li/ircrb>). Проходження навчальної фонологічної практики передбачене протягом першого навчального семестру. Як запевнили ЕГ представники адміністрації факультету, заняття відображаються у розкладі здобувачів. Здобувачі вищої освіти не виявили незадоволення форматом та формою своєї практичної складової. Після завершення вивчення ОК практичної підготовки практикуються опитування здобувачів (<https://surl.li/ptariz>). Методичні рекомендації для проходження практик не виявлені.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Аналіз змісту ОП засвідчує, що програма спрямована на набуття здобувачами вищої освіти соціальних та міжособистісних навичок, що відповідають заявленим цілям. Силабуси нормативних та вибіркових дисциплін (<https://surl.li/owitzy>), передбачають формування загальних компетентностей, розвивають ключові соціальні навички усвідомлювати загальнолюдські цінності, цінності громадянського (вільного, демократичного) суспільства, права і свободи особистості, зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства, критично мислити, аналізувати проблему і знаходити способи її вирішення, бути критичним і самокритичним, співпрацювати з іншими на основі поваги, толерантності та групової взаємодії, ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності. Тематика навчальних дисциплін, їх складові та методи оцінювання формують у здобувачів комунікативні навички та навички міжкультурного спілкування. Під час зустрічі з фокус-групами ЕГ отримала докази активного формування соціальних навичок здобувачами вищої освіти, як у процесі навчання, так й в позанавчальний час. Студенти беруть активну участь у культурних, мистецьких, освітніх проєктах, тренінгах, воркшопах, ініційованих студентським самоврядуванням, керівництвом Університету, факультету та випускової кафедри, волонтерській та благодійній діяльності тощо. Значну роль у формуванні соціальних навичок відіграє діяльність проблемних груп (<https://surl.li/hudjko>), функціонування Центру соціолінгвістичних досліджень (<https://surl.li/nxxqcp>), Мультимедійної лабораторії перекладу (<https://surl.li/owjjnd>). Під час зустрічі ЕГ здобувачі підкреслили той факт, що на заняттях викладачі максимально стимулюють їх до командної роботи (наприклад, у межах курсів «Англійська мова», «Друга іноземна мова» та ін.).

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Аналіз ОП, НП для здобувачів очної та заочної форм навчання на 2024-2025 н.р. засвідчує, що обсяг фактичного навантаження здобувачів є оптимальним для досягнення ПРН і відповідає нормам, зафіксованим у Положенні про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у Волинському національному університеті імені Лесі Українки та Порядку формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським), другим (магістерським) та третім (освітньо-науковим, освітньо-творчим) рівнями вищої освіти денної (очної) та заочної форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/ipougs>). При аналізі навчальних планів ЕГ відмітила той факт, що співвідношення аудиторної роботи до самостійної у межах окремих ОК НП денної форми навчання виходить за межі рекомендованих від 50% до 33% (<https://surl.li/jzeurr>). Втім, Університет надає право за потреби збільшувати «обсяг аудиторного навантаження з окремих ОК» (с.11 Порядку формування освітніх програм та навчальних планів). Загальна вимога щодо співвідношення «аудиторна-самостійна робота» для здобувачів освіти за цією ОП не суперечить вимогам законодавства та внутрішнім нормативним документам і становить для студентів денної форми навчання 49,4% (враховуючи години, відведені на позааудиторні консультації, 454 год – 6,3%) до 50,6% та відповідно 25,2% (з яких 854 год - 11,9% відводяться на консультації) до 74,8% для студентів заочної форми навчання. Під час зустрічі зі здобувачами ЕГ впевнилася, що їх думка щодо організації та задоволеності навчанням береться до уваги та враховується завдяки регулярним опитуванням, спілкуванням з викладачами-предметниками, кураторами тощо.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

У ході зустрічі експертної групи з фокус-групами НПП та здобувачів вищої освіти було вказано на той факт, що всі дисципліни ОП є практикоорієнтованими, оскільки під час їхньої реалізації застосовується практикоорієнтовані методи. Йшлося про роботу в умовах, наближених до реальних (під час вивчення перекладацьких дисциплін), організацію рольових та ділових ігор (під час вивчення іноземних мов). У ході роботи викладачі активно залучають студентів до роботи з сучасним програмним забезпеченням, організовують заняття поза межами навчального закладу, залучають до активної проєктної діяльності. До прикладу, протягом останніх двох тижнів листопада і в грудні на базі Центру соціолінгвістичних досліджень проходив мініфестиваль короткометражних відео-проєктів, авторам яких виступили студенти 4 курсу, на тему мовної політики в Україні та стратегій посилення позицій української мови в нашій державі (<https://surl.li/tlzfeu>). Здобувачів заохочують до участі у роботі проблемних груп (<https://surl.li/sgladu>), Центру соціолінгвістичних досліджень, Мультимедійній лабораторії перекладу (<https://surl.li/qxhdui>), роботі воркшопів, тренінгів, курсів формальної/неформальної освіти. Темі курсових робіт (ОК19 Курсова робота з лінгвістики/перекладу), з якими додатково ознайомилися ЕГ, носять прикладний характер та сфокусовані на сучасних лінгвістичних реаліях, охоплюють актуальний дослідницький матеріал. У цілому можна констатувати, що освітня програма направлена на можливості здобувачів в майбутньому бути конкурентноздатними на ринку праці, що стрімко розвивається.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Ознайомлення з основними положеннями Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Леся Українки на 2020-2025 роки (<https://surl.li/nqrrppi>) та Програмою реалізації стратегії розвитку Волинського національного університету імені Леся Українки на 2020-2025 роки (<https://surl.li/hnglcu>), ЕГ дійшла висновку, що освітні компоненти, що входять до структури ОП «Мова і література (англійська). Переклад», забезпечують набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року. У ході спілкування ЕГ з менеджментом та адміністрацією ЗВО та факультету іноземної філології особлива увага акцентувалася на забезпеченні компетенції «4 Якісна освіта» через участь у міжнародних проєктах, наукових стажуваннях; «8 Гідна праця та економічне зростання» завдяки заохоченню та преміюванню викладацького складу, залученість до міжнародних проєктів тощо; «5 Гендерна рівність», що сприяє формуванню почуття толерантності здобувачів. При аналізі матеріалів ЕГ також констатувала забезпечення цілі «3 Міцне здоров'я», оскільки в ЗВО розвинена спортивна інфраструктура і на його базі функціонує 50 різних спортивних секцій; «9 Інновації та інфраструктура», що відображається у постійному прагненні адміністрації забезпечити здобувачів освіти, які навчаються на цій ОП, сучасними технічними засобами та доступом до сучасного програмного забезпечення; «17 Партнерство заради сталого розвитку», що реалізується у збільшенні кількості партнерських програм та активного залучення до їх реалізації студентів. Активна волонтерська діяльність сприяє реалізації цілі «16 Мир та справедливість».

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ОП відповідає визначеному критерію (підкритеріям 2.1, 2.3, 2.6-2.9), оскільки її структура та зміст є достатньо чіткими; загальний обсяг кредитів, як для обов'язкових, так і для вибірових складових, відповідає нормам чинного законодавства; в ОП простежується зв'язок між ОК, що уможлиблює досягнення ПРН. Виявлені недоліки (підкритерії 2.2, 2.4, 2.5) можуть бути усунені у ході чергового перегляду ОП до початку нового 2025-2026 навчального року. Позитивні практики 1. Перед початком навчання на ОП здобувачі освіти обирають другу іноземну мову для вивчення (німецьку чи французьку) та можуть змінити свій вибір на початку навчального процесу. 2. Здобувачі обирають напрям, тематику, тему та керівника курсової роботи. 3. Здобувачі вищої освіти залучені до роботи Центру соціолінгвістичних досліджень, Мультимедійній лабораторії перекладу, 5 проблемних груп. 4. Практичні заняття з ОК мовної підготовки проводяться поза межами Університету в умовах, наближених до реальних.

Недоліки

1. Відсутні методичні матеріали (рекомендації) для проходження здобувачами практичної підготовки. 2. Відсутні силабуси окремих вибірових компонентів (для Навчального плану-2023: Граматика фран. мови в контексті А1, Синтаксис англійського простого і складного речення; для Навчального плану-2021: Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англійськомовних країн, Німецька мова В 2.1.). 3. Структурно-логічна схема ОП містить вертикальні зв'язки між ОК у межах одного навчального семестру, шляхи формування траєкторій підготовки фахівців візуально не простежуються.

Рекомендації

1. Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) включити до розділу 1 «Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 Філологія» «класифікацію в дипломі» (згідно з рекомендацією Стандарту), що дасть змогу чинним та потенційним здобувачам, а також усім зацікавленим сторонам отримати інформацію, яка буде відображена в дипломі після завершення навчання на ОП. Також рекомендуємо додати інформацію щодо можливого працевлаштування випускників відповідно до чинного класифікатора професій. 2. Під час перегляду ОП (вступ 2025 р.) переглянути структурно-логічну схему ОП, прибравши вертикальні зв'язки між ОК у межах одного навчального семестру, та виділити шляхи формування траєкторій підготовки фахівців. 3. Протягом найближчого часу додати силабуси відсутніх вибірових компонентів на сторінку випускової кафедри (для Навчального плану-2023: Граматика фран. мови в контексті А1, Синтаксис англійського простого і складного речення; для Навчального плану-2021: Китайська мова А 2.2, Китайська мова В 1.1, Німецька мова А 2.2, Впровадження інклюзії на уроках англійської мови, Дитяча література англійськомовних країн, Німецька мова В 2.1.). 4. До початку 2025-2026 н.р. розробити методичні матеріали (рекомендації) для проходження усіх видів практики та забезпечити доступ до них здобувачів освіти.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила прийому, які розміщені на офіційному вебсайті ВНУ імені Лесі Українки (surl.li/djlery), вкладка «Вступнику», є чіткими, зрозумілими та доступними для потенційних вступників. Вони містять інформацію про етапи конкурсного відбору, строки та порядок реєстрації заяв для участі в конкурсному відборі та вступних випробуваннях, вимоги до документів вступника, розрахунок конкурсного балу; критерії відбору вступників є чітко визначеними, публічно доступними і ґрунтуються на академічних досягненнях. Правила прийому на навчання до ЗВО відповідають вимогам Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2024 році, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 06 березня 2024 року № 266. Процедура проведення вступних випробувань гарантує об'єктивність оцінювання; у разі незгоди із результатами конкурсного відбору вступники мають можливість подати апеляцію (підпункт 7.12 пункту VII «Конкурсний відбір, його організація та проведення» Правил прийому). Положення Правил прийому є недискримінаційними: кожен вступник має рівні можливості для подання документів, проходження конкурсного відбору та отримання місця у ЗВО, незалежно від статі, віку, етнічного походження, релігійних переконань, інвалідності, соціального чи економічного стану (крім обмежень, визначених законодавством та стандартами вищої освіти).

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Конкурсний відбір проводиться на основі конкурсного балу та розгляду мотиваційних листів відповідно до Порядку Правил прийому до ВНУ імені Лесі Українки. Правила прийому до ВНУ імені Лесі Українки містять інформацію щодо вагових коефіцієнтів конкурсних предметів для вступу на ОП «Мова і література (англійська). Переклад» для здобуття освітнього ступеня бакалавра на основі ПЗСО у 2024 р. за результатами НМТ (мін. 100 балів) (<https://surl.li/uwcvdr>): українська мова – 0,4, математика та історія України – по 0,3, іноземна мова – 0,4, біологія, фізика або хімія – по 0,2, українська література – 0,4, географія – 0,3. Вимоги до мотиваційних листів подані в Додатку 11 «Правил прийому» <https://surl.li/cmhrzt>. Як зазначив під час зустрічей членів ЕГ з фокус-групами відповідальний секретар приймальної комісії, до обговорення вимог Правил прийому долучається приймальна комісія, секретаріат приймальної комісії, декани факультетів і групи забезпечення кожної спеціальності.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Правила та процедури визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (за результатами переведення, поновлення, академічної мобільності, вступу на бакалаврат за дипломом молодшого бакалавра) нормативно врегульовані Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/vqnjdww>), Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/zyqgnl>), Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу (<http://surl.li/wrpdcs>), Положенням про порядок переведення, поновлення, відрядження здобувачів освіти та надання їм академічної відпустки у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/rabipn>). Розроблені ЗВО процедури визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих за іншими ОП, не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, зокрема відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні. ЗВО забезпечує поінформованість здобувачів вищої освіти про визначені правила та процедури. Як зазначила під час зустрічей ЕГ з фокус-групами декан факультету іноземної філології, інформування ЗО щодо визнання РН та кваліфікацій, здобутих на інших ОП, відбувається на початку навчального процесу та на початку вивчення кожного ОК. Крім того, інформування ЗО відбувається через кураторів академічних груп та представників студентського самоврядування. Зазначена інформація міститься у силабусах ОК, розміщених на вебсайті Університету (<https://surl.li/tyltmn>). ЗВО дотримується визначених правил під час реалізації освітньої програми, зокрема належне документування процедури та прийнятих рішень. Визнання РН здійснюється на підставі поданою здобувачем академічної довідки з переліком та результатами вивчення ОК, кількістю кредитів й інформацією про систему оцінювання навчальних досягнень ЗО, засвідченої в установленому порядку у ЗВО-партнері. Декан факультету іноземної філології під час зустрічі з ЕГ зазначила, що проблем під час перезарахування не виникає. За потреби ЗВО може подати запит до ЗВО-партнера для ознайомлення з силабусами відповідних ОК. Спількування ЕГ з представниками фокус-груп підтвердило, що учасники освітнього процесу обізнані про можливість і правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, і реалізують їх на практиці. На ОП своїм правом на визнання РН, здобутих на інших ОП, скористалась ЗО Тереховська А., яка навчалася семестр 2023/2024 н. р. в Університеті Фехти (Німеччина). За

результатами розгляду наданих документів здобувачці освіти було частково зараховано результати з ОК «Друга іноземна мова».

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

Правила та процедури визнання РН, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, нормативно врегульовані Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/jmskbu>), розробленим відповідно до національного законодавства. ЗВО забезпечує поінформованість ЗО про визначені правила та процедури. Як зазначила під час зустрічей ЕГ з фокус-групами декан факультету іноземної філології, інформування ЗО щодо визнання РН, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, відбувається як на початку навчального процесу, так і на початку вивчення кожного ОК, та періодично протягом навчання кураторами академічних груп. Крім того, зазначена інформація міститься у силабусах ОК, розміщених на вебсайті університету (<https://surl.li/tyltmn>). ЗО обізнані з можливостями неформальної освіти, на ОП є один приклад визнання і зарахування її результатів. Результати, набуті під час неформального навчання студенткою Грисюк А., підтверджені сертифікатом з німецької мови Zertifikat. Deutsch-Test für den Beruf B2 школи WBS Training A6, були визнані як поточна атестація з ОК «Друга іноземна мова».

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Критерій 3 повністю загалом відповідає вимогам. Процедура вступу є прозорою, чіткою та не містить дискримінаційних положень (підкритерій 3.1). Здобувачі обізнані про можливості та правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО та у неформальній освіті, наявні поодинокі випадки їх реалізації на практиці (підкритерій 3.3 та 3.4). Правила прийому відповідають вимогам Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти, регламентованих Міністерством освіти і науки України (підкритерій 3.2).

Недоліки

Недоліків не виявлено

Рекомендації

Починаючи з 2-ого семестру 2024-2025 н.р., гаранту та викладачам, долученим до навчального процесу на ОП, стимулювати здобувачів вищої освіти активніше залучатися до навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим перезарахуванням отриманих результатів; проводити інформаційні компанії (інформаційні семінари та презентації, де студентам розповідатимуть про можливості неформальної освіти, її переваги та процедуру перезарахування результатів); створити інформаційну вкладку, присвячену можливостям неформальної/інформальної освіти, на сторінці факультету/кафедри/ОП, активно використовувати соціальні мережі для поширення інформації про курси, тренінги, воркшопи та інші можливості неформальної освіти; надавати студентам індивідуальні консультації щодо вибору курсів неформальної освіти, залучати студентів старших курсів або випускників, які вже мають досвід навчання в системі неформальної освіти, для надання менторської підтримки здобувачам молодших курсів.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів

навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Освітній процес в Університеті здійснюється за формами, визначеними у Положенні про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/jbjncy>). Проведення зустрічей ЕГ з НПП та здобувачами освіти, аналіз відомостей про СО дозволило встановити, що основними формами організації освітнього процесу є лекції, практичні заняття (семінарські) заняття, навчальні та виробничі практики, самостійна та індивідуальна робота, які проводяться у поєднанні традиційних методів навчання з інноваційними методиками (робота над проєктами, розв'язання кейсів, пов'язаних із професійною діяльністю, симуляції, рольові ігри, виконання різного типу перекладацьких завдань тощо), активним використанням ІКТ та елементів дистанційного навчання на платформах LMS Moodle, Office 365 Teams, Google Classroom, що визначено у Положенні про дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/mybkro>). НПП, які забезпечують викладання ОК за програмою, узгоджують вибір форм і методів навчання у відповідності до змісту та специфіки ОК, спрямовуючи їх на формування загальних та спеціальних компетентностей, передбачених ОП, та забезпечуючи досягнення відповідних ПРН. Принципи академічної свободи і студентоцентрованого підходу до навчання здійснюються, зокрема, у вільному виборі здобувачами ОК, тем курсових робіт і наукового керівника, баз виробничої перекладацької практики (<http://surl.li/pytpzj>), створенні умов для участі у програмах академічної мобільності, а також можливостей використання дистанційного навчання для студентів, які у період воєнного стану перебувають за кордоном (доступ до онлайн-курсів, лекцій та інших навчальних матеріалів). Все це регламентовано Положенням про порядок формування індивідуальної траєкторії навчання ЗО (<http://surl.li/xozqur>), Положенням про індивідуальний навчальний план студента (<http://surl.li/ajqytr>). На зустрічі здобувачі відзначили, що їхні думки і пропозиції щодо організації освітнього процесу за ОП враховуються (пропозиції щодо розкладу занять, методів викладання, збільшення годин на ОК з основної іноземної мови тощо) й може бути відображено як в усній (рефлексії після вивчення відповідної ОК, спілкування з викладачами, кураторами груп, гарантом ОП), так і в письмовій формі (надання пропозицій до ОП через рубрику «Громадського обговорення» (surl.li/cfihkt), надсилання інших побажань до Скриньки довіри, яка функціонує на факультеті), а також шляхом опитувань, які щорічно проводяться в Університеті навчально-методичним відділом забезпечення якості вищої освіти («Соціальна адаптація студентів-першокурсників до освітнього процесу у ЗВО», «Викладач очима студентів» тощо surl.li/wbnidg), результати яких проходять поетапне обговорення й враховуються у подальшій роботі.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Під час зустрічей зі студентами та представниками студентського самоврядування, експертна група з'ясувала, що всі учасники освітнього процесу вчасно отримують детальну інформацію щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів ОП. Така інформація надається здобувачам на першому занятті з відповідної ОК (структура курсу, методи навчання, форми контролю, вимоги до виконання завдань тощо), а також міститься у силабусах ОК, які розміщені на вебсторінці факультету іноземної філології у рубриці «Про факультет» (surl.li/tvaotk) з поясненням, що «силабуси освітніх компонентів за навчальними планами 2021, 2023 та 2024 років знаходяться в Каталозі освітніх програм та вибіркового освітніх компонентів» (surl.li/qaldzh). Здобувачі освіти використовують платформи дистанційного навчання (Moodle, Microsoft Teams, Google Classroom), корпоративну пошту ЗВО, месенджери, які використовуються для оперативного інформування студентів про події в Університеті та іншу актуальну інформацію. Студенти ознайомлені з нормативно-правовою базою Університету (Положення про порядок формування індивідуальної траєкторії навчання здобувача вищої освіти, Положенням про індивідуальний навчальний план студента, Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти ВНУ імені Лесі Українки).

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

Освітня програма передбачає активну участь студентів у дослідницькій діяльності, що відбувається як на аудиторних заняттях у рамках вивчення теоретичних курсів з англійської та другої іноземної мови, на яких здобувачі освіти отримують ґрунтовні знання про методи філологічних досліджень з метою реалізації власних дослідницьких проєктів, пов'язаних з професійною діяльністю (використання проблемно-пошукових, дослідницьких методів, методу кейсів, написання курсової роботи з лінгвістики/перекладу, робота з науковою літературою), так і в позааудиторній діяльності (участь у круглих столах, семінарах, конференціях, які щорічно проводяться в Університеті й на факультеті: «Фестиваль науки», Міжнародна конференція «Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень», семінар «Актуальні проблеми романо-германської філології», участь у роботі проблемних груп - «Additional speaking practice for ESL students»; «Прагматичні аспекти перекладу»; «Актуальні проблеми сучасного літературознавства»; «Інноваційні технології навчання у сучасній школі»; «Мистецтво перекладу», які створено на кафедрі з метою формування у здобувачів навичок дослідницької діяльності). На зустрічах з НПП і здобувачами освіти було підтверджено, що студенти мають можливість презентувати результати своїх досліджень у збірниках матеріалів конференцій та у молодіжному науковому віснику ФІФ «Scientia est Potentia». ЕГ також запевнили, що здобувачі освіти залучені до роботи мовних і науково-дослідницьких центрів (Центр канадознавства (<http://surl.li/bxymwd>), Центр соціолінгвістичних досліджень <http://surl.li/covklz>), Мультимедійної лабораторії перекладу (<http://surl.li/covklz>)), де також мають можливості розвивати свої дослідницькі навички.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Процедури перегляду і оцінювання змісту освітніх компонентів включають обговорення силабусів на засіданнях кафедри та їхнє затвердження відповідно до діючих в Університеті положень (Положення про кафедру Волинського національного університету імені Лесі Українки (<http://surl.li/hjeoxk>); Пояснювальної записки до складання силабусу освітнього компонента (<http://surl.li/gpodxq>). Викладачі щороку переглядають та оновлюють навчальні матеріали, враховуючи сучасні тенденції та потреби студентів. Як було зазначено на зустрічах з фокус-групами, такі зміни можуть стосуватися тем, модулів, списку рекомендованих джерел, вимог до виконання завдань та форм контролю. У 2023 році всі силабуси були переглянуті та удосконалені з метою врахування змін у законодавстві та побажань студентів. Зокрема, на виконання наказу Міністерства освіти і науки України № 842 від 13.06.2024 про внесення змін до деяких стандартів вищої освіти, стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія галузі знань Гуманітарні науки для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Міністерством освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869) було додано до ОП ЗО ЗК 14: «Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності та побажань зацікавлених сторін». Викладачі також постійно підвищують свою кваліфікацію, освоюючи новітні методи навчання і викладання з подальшим практичним втіленням отриманого досвіду в ОК. Так, наприклад, за результатами стажування у Магдебурзькому університеті імені Отто фон Геріке (Otto-von-Guericke-Universitat-Magdeburg, OvGU) доц. О.М. Галапчук-Тарнавська внесла зміни до ОК «Теоретичний курс англійської мови у розділі Теоретична граматики» – <http://surl.li/gijvog>). На зустрічах з НПП та адміністрацією факультету неодноразово підкреслювалася практика постійного оновлення змісту ОК згідно з актуальними тенденціями в галузях мовознавства, перекладознавства, лінгводидактики, що фіксується на засіданнях випускової кафедри. ЕГ впевнилася, що зміни мають місце, шляхом порівняння змісту силабусів ОК навчальних 2021, 2023, 2024 рр. (<https://surl.li/wpacxx>).

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Аналіз документів та результати зустрічей з фокус-групами свідчать про високий рівень інтернаціоналізації освітньої діяльності кафедри англійської філології, яка здійснює підготовку здобувачів освіти за цією ОП. Кафедра плідно співпрацює з Університетом Піттсбургу (США), ЗВО республіки Польща (Інститут англістики Ягеллонського університету, Університетом ім. Адама Міцкевича), Університетським коледжем ім. Святої Марії у Белфасті (Ірландія), міжнародними освітніми організаціями “Pearson та Dinternal Education” (Галапчук-Тарнавська О.), TESOL Ukraine (Перванчук Т., Чарікова І.), Корпусом Миру (США). Викладачі є учасниками дослідницьких проєктів “The war in Ukraine: Stance, identity, leadership” (Ущина В.), “Sustainable Language Education and Media: Bridging the Gap Between UE-Ukraine (SLEMBG)” у рамках програми Еразмус+ напрям Жан Моне (Галицька О., координатор проєкту проф. Біскуб І.), “Fostering Academic Integrity and Responsibility: EU Policy (FAIR) for 2022-2025” (програми Еразмус+ модуль Жан Моне, тренінг «Розвиток академічної доброчесності та відповідальності» - Галицька О., координатор проєкту проф. С. Засєкін), “Co-Develop Youth Leadership Through Trauma-Oriented Care” (з вересня 2024 р.) з проф. Річардом Романюком – волонтером Корпусу Миру за програмою Virtual Service Pilot (VSP). З вересня по грудень 2023 року НПП кафедри і студенти брали участь у програмі “Support Development of Empathy and Resilience in Ukrainian Students” (серія онлайн-сесій для студентів з розвитку соціальних навичок студентів, зокрема емпатії, стійкості, толерантності- surl.li/daoslh). НПП беруть участь у міжнародних конференціях, семінарах (17.05.2022 р. - семінар за участю викладачів і студентів факультету іноземних мов і Странмілліського університетського коледжу (Белфаст, Ірландія)), самітах (проф. Ущина В. – міжнародний саміт “Educational Development of Ukraine in War and Peace”), публічних виступах, онлайн-зустрічах з представниками державного сектору країн зарубіжжя (проф. Ущина В. – онлайн-зустріч «Розмови з професорами миру: досягнення справедливого і міцного миру в Україні» – інтерв'ю з екс-послом США в Україні В. Тейлором, 02.02.2025), запрошуються для читання лекцій до провідних європейських ЗВО (Інститут неолінгвістики Державної академії прикладних наук (м. Хелм, Польща) Університет Карлоса III у м. Мадрид (Іспанія)- Біскуб І.). На сторінці випускової кафедри у рубриці «Міжнародна діяльність» міститься інформація про міжнародну діяльність викладачів кафедри і здобувачів освіти, які навчаються на ОП (surl.li/etaxwx). Проте, ЕГ не виявила фактів участі здобувачів освіти у програмах академічної мобільності, хоча усі учасники освітнього процесу достатньо ознайомлені з такою можливістю. Рекомендуємо заохочувати студентів до участі в програмах академічної мобільності, регулярно надаючи їм інформацію про доступні коротко- та довгострокові програми, зокрема й віртуальну мобільність, забезпечуючи підтримку студентів на всіх етапах оформлення документів.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Форми та методи навчання і викладання корелюють з метою ОП та ПРН, враховують принципи студентоцентрованості та академічної свободи (підкритерій 4.1). Учасники освітнього процесу своєчасно отримують інформацію про організацію навчального процесу, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих ОК програми, що публікується на веб-сторінці випускової кафедри і міститься у силабусах нормативних і вибіркокових ОК

(підкритерій 4.2). Здобувачі ОП презентують результати своїх досліджень у формі доповідей на наукових конференціях із публікацією тез у збірниках студентських наукових праць, беруть участь у проблемних групах відповідно до власних наукових інтересів (підкритерій 4.3). Удосконалення змісту ОК за ОП відбувається системно на основі сучасних практик викладання й використання досвіду, отриманого в зарубіжних ЗВО (підкритерій 4.4). На ОП налагоджено міжнародну академічну співпрацю із закладами освіти зарубіжних країн (США, республіка Польща, Ірландія), міжнародними освітніми організаціями і об'єднаннями, реалізуються проекти за програмою Корпусу Миру (США). Встановлені факти дозволяють ЕГ стверджувати про відповідність освітньої програми Критерію 4 Позитивні практики Реалізація міжнародних проектів у рамках програм Корпусу миру та Еразмус+ модуль Жан Моне

Недоліки

ЕГ не виявила фактів участі здобувачів освіти у програмах академічної мобільності

Рекомендації

У 2025-2026 н.р. кураторам академічних груп, адміністрації кафедри та факультету посилити роботу щодо залучення здобувачів вищої освіти до участі у програмах міжнародної мобільності, регулярно надаючи їм інформацію про доступні коротко- та довгострокові програми, зокрема й віртуальну мобільність, забезпечуючи підтримку студентів на всіх етапах оформлення документів.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

Процес організації контрольних заходів та оцінювання здобувачів регламентований Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/gdjdut>), згідно якого виділені такі форми контролю, які застосовуються в освітньому процесі: поточний та підсумковий контроль, цілі, структура та форми проведення яких чітко конкретизовані. Комплексність застосовуваних форм контролю дозволяє перевірити ПРН. Під час онлайн зустрічей із ЗО ЕГ переконалася, що вони добре ознайомлені з формами контрольних заходів та критеріями оцінювання. Інформування здійснюється шляхом усного повідомлення викладачами під час першого заняття за кожним ОК. Крім того, відбувається ознайомлення із силабусами. Силабуси розміщені у вільному доступі на сайті (<https://surl.li/dicsaj>) та містять необхідну інформацію стосовно форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання, у тому числі і питання для самоконтролю. Збір інформації щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень ЗО відбувається шляхом проведення опитування за допомогою Google-форм, які студенти отримують на свої корпоративні електронні пошти. Анкети періодично оновлюються. Результати враховуються під час планування ОК у наступному навчальному семестрі. Під час онлайн зустрічей ЗО підтвердили, що проходять опитування стосовно зрозумілості та прозорості контрольних заходів та критеріїв їх оцінювання, які проводяться в університеті.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Атестація випускників ОП «Мова і література (англійська). Переклад» відбувається у формі атестаційного екзамєну, що відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України №869 від 20.06.2019 р.). Основний фокус ОП є підготовка висококваліфікованого фахівця, здатного якісно здійснювати іншомовну комунікативну діяльність англійською і німецькою/французькою мовами, виконувати усні/письмові переклади текстів різних жанрів і стилів та проводити сучасні дослідження у галузі філології та перекладознавства, застосовуючи набуті знання та вміння у різноманітних сферах професійної діяльності, спираючись на здобуті фахові та загальні компетентності. Атестаційний екзамєн на ОП складається із 4 завдань: 1) реферування україномовної статті англійською мовою, 2) лінгвістичний і літературознавчий аналіз

тексту та переклад його фрагменту українською мовою, 3) теоретичне питання з основних фахових освітніх компонентів з англійської мови та з другої іноземної мови, 4) ситуативне мовлення німецькою/французькою мовою. Включення до іспиту теоретичного питання з теоретичного курсу англійської мови, лінгвокраїнознавства, літератури англомовних країн, академічного письма і риторики, вступу до перекладознавства, практичних курсів з усного та письмового перекладу, бізнес-комунікації та перекладу, з теоретичного курсу другої іноземної мови, літератури країн другої іноземної мови, на думку ЕГ, не є виправданим з огляду на те, що ці ОК є допоміжними, спрямованими на формування навичок, як іншомовної комунікативної діяльності, так і перекладу. Рівень засвоєння змісту цих ОК перевіряється під час заходів підсумкового контролю, а також написання курсової роботи. Тому, ЕГ вважає, що зміст завдань для атестаційного іспиту потребує удосконалення, а саме зосередження їх на перевірці практичної здатності іншомовної комунікації та перекладу. Крім того, ЕГ вважає неузгодженість між ПРН21, який передбачає вміння робити доперекладацький аналіз тексту, на основі якого проводити адекватний підбір перекладацьких стратегій і тактик і, таким чином, забезпечувати якість перекладу, та завданням 2 атестаційного екзамену, яке сфокусоване на лінгвістичний і літературознавчий аналіз тексту та переклад його фрагменту.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Процедури проходження контрольних заходів регламентовані Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/gdjdt>), Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/bebvt>), Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/vtbzm>), Положенням про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти (<http://surl.li/ymclhw>). Крім того, процедура проведення контрольних заходів із кожного ОК визначена у силабусах (<https://surl.li/tabclb>). Вимога об'єктивності та неупередженості екзаменаторів регламентована Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/jipomo>). Процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів чітко прописані у Положенні про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/azedde>). На факультеті іноземних мов розміщено Скриньку довіри. Під час другого перескладання заліку або іспиту з метою ліквідації академічної заборгованості декан факультету формує комісію на чолі з завідувачем кафедри, що забезпечує об'єктивне оцінювання ЗО. Захист курсових робіт та практик оцінює комісія за участю керівника курсової роботи. Атестаційний іспит проводить екзаменаційна комісія на чолі із головою, запрошеним з іншого ЗВО або роботодавцем. Під час онлайн зустрічі зі ЗО ЕГ пересвідчилася у неупередженості та об'єктивності оцінювання викладачів, екзаменаторів, які діють згідно процедур та критеріїв оцінювання, які є відомими здобувачам. Випадків конфлікту інтересів на ОП не зафіксовано. Порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регулюється Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/gdjdt>), Положенням про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти (<http://surl.li/ymclhw>) і Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/azedde>). Прикладів оскарження результатів контрольних заходів на ОП не зафіксовано.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Політика, принципи та правила, процедури дотримання академічної доброчесності регламентовані Статутом ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/olhtcr>), Стратегією розвитку ВНУ імені Лесі Українки на 2020-2024 рр. (<http://surl.li/bdurrm>), Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/miocsi>), Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/vtbzm>), Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/ndmozy>), Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<http://surl.li/euulmw>). У 2024 році затверджено договір (<https://www.clipr.cc/pKDb7>) з ТОВ ПЛАГІАТ, в якому встановлено, що технологічним інструментом виявлення академічного плагіату є програма StrikePlagiarism, за допомогою якої проводиться перевірка на плагіат курсових ЗО, які зберігаються у репозитарії (<https://surl.li/cfrewq>). Під час онлайн зустрічей з ЕГ ЗО підкреслили, що мають можливість безоплатного доступу до даної програми для перевірки своїх наукових робіт на ознаки плагіату. Безоплатний доступ для перевірки наукових робіт на ознаки плагіату підтвердили і НПП. Заходи реагування ЗВО на порушення академічної доброчесності регламентуються «Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки» (<https://www.clipr.cc/63Bfz>). Випадки виявлення порушення академічної доброчесності ЗО розглядаються спеціально створеною комісією. На ОП зафіксовані окремі випадки порушення академічної доброчесності під час

виконання різних видів робіт поточного контролю, випадків порушення академічної доброчесності ЗО під час проведення контрольних заходів не зафіксовано. Спілкування із ЗО під час онлайн-зустрічей дало змогу ЕГ переконатися у наявності чітко сформованого негативного ставлення ЗО до академічної недоброчесності.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Критерій 5 відповідає вимогам щодо зрозумілості, відкритості та адекватності форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти (підкритерій 5.1). Існуючі положення забезпечують об'єктивність екзаменаторів, визначають процедури вирішення конфліктних ситуацій (підкритерій 5.3), гарантують реалізацію засад академічної доброчесності та запобігають випадкам її порушення (підкритерій 5.4). Втім зміст атестаційного іспиту потребує узгодження з основним фокусом ОП (підкритерій 5.2). З огляду на те, що зазначений недолік можна усунути, починаючи з наступного навчального року, ЕГ не вважає його суттєвим та оцінює рівень відповідності Критерію 5 як «В».

Недоліки

Зміст атестаційного іспиту не повною мірою узгоджений з основним фокусом програми та доданим розробниками ПРН21.

Рекомендації

До початку 2025-26 н.р. переглянути зміст атестаційного іспиту, вилучити теоретичне питання у зв'язку з тим, що воно не перевіряє рівень сформованості практичних навичок іншомовної комунікативної діяльності і перекладу, які є фокусом ОП, та узгодити завдання 2) лінгвістичний і літературознавчий аналіз тексту та переклад його фрагменту українською мовою із змістом ПРН21 (Робити доперекладацький аналіз тексту, на основі якого проводити адекватний підбір перекладацьких стратегій і тактик і, таким чином, забезпечувати якість перекладу).

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Кваліфікаційні вимоги до НПП регламентовані «Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності» <http://surl.li/ebnbf>, Стандартами і рекомендаціями щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти (ESG 2015) (Стандарт 1.5), а також прописані у Положенні про проведення конкурсного відбору для заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) у Волинському національному університеті імені Лесі Українки <http://surl.li/gdmvvt>. Оцінювання результатів наукової, навчально-методичної роботи викладача регулюється Положенням про рейтингове оцінювання науково-педагогічних працівників, кафедр Волинського національного університету імені Лесі Українки <http://surl.li/sohjbj>. На підставі аналізу зведеної інформації про викладачів ОП (Таблиця 2 Відомостей про СО), проведення зустрічей з адміністративним і академічним персоналом, ЕГ дійшла висновку, що академічна та професійна кваліфікація НПП, задіяних до реалізації цієї ОП, є достатньою для забезпечення якісного викладання ними ОК за програмою. Викладацький склад, який забезпечує навчальний процес, представлений висококваліфікованими фахівцями, які мають вчені звання (професор, доцент), їхній професійний рівень повністю відповідає вимогам ліцензійних умов провадження освітньої діяльності, що підтверджується відповідними показниками (від 6 до 12). Освітня кваліфікація НПП органічно корелює зі змістом освітніх компонентів, які вони викладають. Ця відповідність підкреслюється та зміцнюється їхніми науковими та навчально-методичними працями (монографії, підручники, навчальні посібники, практикуми з вивчення мов, методичні вказівки, електронні курси, словники тощо – surl.li/ncyfii; surl.li/najwmu). Наукові публікації викладачів опубліковані у наукових виданнях, включених до міжнародних наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection, а також до переліку фахових видань України (Малімон Л., Біскуб І., Н.Єфремова Н., Крестьянпол І., Л.Ковальчук, Ущина В. та ін.) й відповідають змісту ОК, які вони викладають. Як було доведено ЕГ на зустрічах, з метою обміну досвідом та інтеграції отриманих

знань у навчальний процес, звітування НПП за результатами міжнародних стажувань та курсів підвищення кваліфікації є обов'язковим. Отримана інформація використовується для актуалізації та вдосконалення освітніх компонентів, які вони викладають. Позитивним є й те, що залучені до реалізації ОП викладачі є професіоналами-практиками у галузі перекладу (Пожарська Н., яка забезпечує викладання ОК «Бізнес-комунікація та переклад» з 2016 року виконує письмові та усні переклади під час ділових перемовин з бізнес-партнерами, Чарікова І., яка викладає навчальну дисципліну «Практичний курс усного перекладу» має професійний досвід перекладу засідань Луцького міського суду (2017–2022 роки), Беляков О. з 2008 року надає перекладацький супровід для Волинської обласної філармонії).

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний відбір НПП на відповідні посади здійснюється у відповідності до норм Положення про порядок та основні кваліфікаційні вимоги при призначенні (переведенні) на посади науково-педагогічних працівників у Волинському національному університеті імені Лесі Українки <http://surl.li/mjzqdd>, Положення про проведення конкурсного відбору для заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) у Волинському національному університеті імені Лесі Українки <http://surl.li/oebzox>. Процедура здійснюється на засадах відкритості, об'єктивності й доброчесності, детальна інформація про яку міститься на сайті Університету <http://surl.li/uzzewa>. На зустрічах з відповідними структурними підрозділами і адміністрацією ЗВО було підкреслено, що пріоритет надається претендентам, які відповідають чинним ліцензійним вимогам, мають науковий ступінь, вчене звання, досвід роботи за фахом, а також підтверджені сертифікатами знання іноземних мов та/або форми підвищення кваліфікації surl.li/najwmu.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

На ОП існує практика залучення на регулярній основі роботодавців, професіоналів-практиків й експертів галузі до реалізації освітнього процесу, що відбувається через залучення їх до обговорення і перегляду ОП, забезпечення базами практик, залучення до проведення атестаційних іспитів. В Університеті функціонує Наглядова рада, до складу якої входять представники компанії «Volwest Group». Кафедра співпрацює з КП «Центр туристичної інформації та послуг», КП «Ківерцівський краєзнавчий музей», сектором інформаційно-аналітичного супроводу управління міжнародних зв'язків Київської міської державної адміністрації, ГО «Інститут волонтерства та громадської співпраці», Державним історико-культурним заповідником «Старий Луцьк», ПП «Промбуд-5», «INTER PARES International IDEA», «ПрАТ ВГП ТМ Ruta», які на зустрічах підтвердили свою долученість до ОП. Для здобувачів освіти було проведено серію онлайн сесій волонтером Корпусу Миру, проф. Р. Романюком, а також тренінги іноземними лекторами В. Сасман і Дж. Гейл. Мав місце гостьовий візит професора КНЛУ Я. Капранова; головний редактор часопису East European Journal of Psycholinguistics С. Засєкін прочитав студентам лекцію з питань академічної доброчесності; до викладання ОК «Практичний курс письмового перекладу (2022/2023 н. р.) було запрошено Літкович Ю., перекладачку НЖ «Економіка і прогнозування», яка також була головою ЕК (2024 р.) (<http://surl.li/nkwebo>).

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Керівництво Університету приділяє значну увагу професійному розвитку викладацького складу, створюючи сприятливі умови для їхнього постійного вдосконалення. З цією метою регулярно проводяться на безоплатній основі курси підвищення педагогічної майстерності, зокрема навчання з ефективного використання освітніх платформ Moodle, Microsoft Office 365 (організовано відділом технічних засобів навчання), лекції щодо ментального здоров'я, подолання тривожності під час воєнного стану, тренінги зі складання міжнародного іспиту Pearson (керівниця центру Clever Даркевич О., Козак С.). Порядок підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників регулюється Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки <http://surl.li/tlmthk>. Керівництво Університету і факультету підтримує науково-дослідницьку діяльність НПП, зокрема участь викладачів у міжнародних проєктах, закордонних стажуваннях, міжнародних конференціях (стажування на факультеті лінгвістики в Університеті Піттсбург (США) - Ушина В., стажування на кафедрі іноземної та української філології ЛНТУ – Ковальчук Л., Киричук Л., науково-педагогічне стажування «Фандрейзинг та основи проєктної діяльності в ЗВО: досвід європейських країн» - Чарікова І.) та ін. У ході проведення зустрічей з НПП ЕГ переконалася, що в Університеті створена система заохочення викладачів щодо розвитку їхньої професійної майстерності. Такий алгоритм, зокрема, прописаний у Колективному договорі ВНУ імені Лесі Українки <http://surl.li/iybfan>, Положенні про матеріальне заохочення працівників ВНУ імені Лесі Українки (додаток 4), Положенні про преміювання (додаток 3), Положенні про рейтингове оцінювання науково-педагогічних працівників, кафедр ВНУ імені Лесі Українки <http://surl.li/sohbjb> Відповідно, для НПП передбачено надбавки/преміювання за визначні професійні досягнення (за отримання наукового ступеня, вченого звання, вислугу років, високі показники за результатами рейтингового оцінювання НПП, публікацію в журналах

першого квартилю в базі Scopus, викладання ОК нефілологічного профілю англійською мовою тощо). Система стимулювання праці НПП включає також і нематеріальні форми заохочення. Так, на зустрічах було повідомлено, що за сумлінну працю НПП кафедри було відзначено різноманітними нагородами (Киричук Л.; Беяков О., Лесик І., Слащук А., Ущина В., Галапчук-Тарнавська О.- Ущина В. - Даркевич О. ті ін.)- <http://surl.li/tcxgla> є дієвим засобом мотивації та заохочення до професійного розвитку, як було зазначено на зустрічах з фокус-групами, є практика особистого вручення ректором контрактів науково-педагогічним працівникам, які мають високі показники роботи, на офіційних зборах колективу. З результатами рейтингового оцінювання НПП можна ознайомитися на сторінці surl.li/rjizin.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Академічна та професійна кваліфікація НПП є достатньою для якісного викладання ОК за освітньою програмою, що сприяє досягненню визначених в ній цілей і ПРН; НПП, задіяні до реалізації ОП, відповідають Ліцензійними умовам провадження освітньої діяльності і мають відповідну кількість показників (підкритерій 6.1). Конкурсний відбір НПП на відповідні посади здійснюється за чіткою і прозорою процедурою, яка дозволяє визначити необхідний рівень фахової підготовки викладачів для успішної реалізації ОП (підкритерій 6.2), викладачі, залучені до викладання фахових дисциплін, є професіоналами-практиками у галузі перекладу; залучення потенційних роботодавців до організації та реалізації навчального процесу за ОП відбувається системно (підкритерій 6.3). Університет створює для НПП можливості для проходження курсів підвищення кваліфікації за різноманітними програмами на безоплатній основі. Стимулювання Університетом розвитку викладацької майстерності НПП впроваджено на належному рівні (підкритерій 6.4). Встановлені факти дозволяють ЕГ дійти висновку про дотримання загальних вимог за усіма підкритеріями Критерію 6 за рівнем відповідності В. Позитивні практики 1. Всебічне заохочення/стимулювання науково-педагогічної та дослідницької діяльності НПП. 2. Активна участь викладачів, задіяних до реалізації ОП, в програмах академічної мобільності (читання гостьових лекцій в вітчизняних та зарубіжних ЗВО), міжнародних проектах Erasmus+(напрямок Жан Моне).

Недоліки

не виявлено

Рекомендації

У 2025-2026 н.р. започаткувати системні заходи з обміну кращими практиками між викладачами, які працюють на аналогічних освітніх програмах в інших ЗВО України, наприклад, через обмін викладачами, проведення круглих столів, семінарів, майстер-класів, спільну розробку навчально-методичних матеріалів, організацію спільних наукових заходів (конференцій, семінарів, вебінарів), стажування викладачів у партнерських ЗВО.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Було встановлено, що матер.-техн.ресурси закладу, включаючи бібліотеку, аудиторії, спорт.комплекс і іншу інфраструктуру, є достатніми для досягнення цілей та ПРН, встановлених ОП. У ЗВО фун-є наукова (<https://surl.li/clmpni>) бібліотека, яка налічує 845 тис примірників, включаючи як наук., так і навч.видання, як на трад. так і на електр.носіях. ЗВО успішно відповідає всім вимогам щодо забезпечення доступу до досліджень, зокрема, шляхом функ-ня репозитарію (<https://surl.li/noedku>), який виконує важливу роль у збереженні, орг-ї та забезпеченні доступу до наукових та навч.матеріалів. Під час зустрічей ЕГ з адмін.персоналом та представниками допоміжних (сервісних) підрозділів, було встановлено, що здобувачі освіти, а також НПП повністю забезпечені безкоштовним доступом до мережі Wi-Fi та до баз даних Scopus і WoS. ВНУ використовує передові платформи дист.навчання, зокрема MS Teams та Moodle, які надають здобувачам та НПП можливість взаємодії в режимі

реал. часу та забезпечують ефект. процес навчання в онлайн режимі. З метою забезпечення академ. доброчесності та підтримки наук. діяльності у ЗВО використовується си-ма перевірки на ознаки плагіату StrikePlagiarism. ЕГ запевнили, що у рамках ОП використовуються лише ліцензійні або вільнопоширювані програмні засоби. Студентське містечко, розташоване на території Ун-у, надає достатні умови для проживання, які відповідають потребам здобувачів. Ун-т забезпечує безпечний навч. процес під час дії воєнного стану завдяки наявності укриттів з сучасним ремонтом. У ЗВО створені всі необхідні умови для комфортного навчання та дозвілля студентів. Тут розташовані сучасні мультимедійні аудиторії, спеціалізовані навч. центри, зокрема Навчально-науковий центр пед. майстерності та освіт. інновацій, Центр іноземних мов і культур, Центр соціолінгвістичних досліджень, Мультимедійна лабораторія синхронного перекладу, а також Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування, що об'єднаний у єдину мережу. Окрім цього, у корпусі є комп'ютерні класи, кімната студ. самоврядування, просторий актовий зал і «Простір ідей», де проводяться тематичні заходи та де студенти можуть відпочити у вільний час. Аудиторії обладнані проекторами, інтерактивними дошками, комп. технікою, телевізорами й кондиціонерами, що забезпечує комфортні умови для навчання та розвитку. В Ун-і діють 50 спорт. секцій під керівництвом досвідчених викладачів вищої категорії та заслужених тренерів, функціонує сучасний спорт. комплекс «Спортивне ядро». На території комплексу модернізовано волейбольний і баскетбольний майданчики, облаштована зона для тренувань, яма для стрибків, встановлені пластикові сидіння та суч. систему освітлення, встановлено сертифіковані бігові доріжки. Окрім того, у відповідь на ініціативу студентів у навч. корпусах ЗВО розміщено кілька тенісних столів. Наразі цей простір вже став одним із найулюбленіших місць відпочинку та активного дозвілля як серед студентів, так і серед НПП, що було відзначено під час зустрічі ЕГ з представниками фокус-груп.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Під час зустрічей із здобувачами вищої освіти, студентським самоврядуванням та НПП, ЕГ впевнилась в тому, що ВНУ надає постійний, безоплатний і вільний доступ до всієї інфраструктури та матеріально-технічної бази Університету. ЗВО забезпечує усіх учасників освітнього процесу безоплатним доступом до мережі Wi-Fi. Здобувачі вищої освіти та науково-педагогічний персонал можуть вільно користуватися ресурсами наукової бібліотеки, електронною базою підручників (<https://surl.li/yzahl1>) та репозитарієм (<https://surl.li/noedku>). Бібліотека забезпечує доступ до УДК/JEL, надає послугу віртуальної бібліографічної довідки та допомагає у підборі документів за заданою темою. Під час проведення онлайн експертизи ЕГ пересвідчилися в тому, що Університет сприяє видавничій діяльності, фінансуючи публікації підручників, навчальних посібників та монографій. Окрім того, Університет забезпечує безоплатну перевірку наукових робіт в системі StrikePlagiarism як для студентів, так і для НПП. Для забезпечення комфортного та ефективного середовища навчання, усі учасники навчального процесу мають створені акаунти на платформах дистанційного навчання, зокрема MS Teams, Moodle. Окрім того, у ЗВО функціонує онлайн-система «ПС-Журнал успішності-Web» (<https://surl.li/dexale>). ВНУ забезпечує усіх учасників освітнього процесу безоплатним та безперешкодним доступом до комп'ютерних залів, спортивного центру і спортивних майданчиків, їдалень, кафе та медпункту, навчальних лабораторій та лінгафонних кабінетів та лабораторії синхронного перекладу.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Огляд матеріально-технічної бази закладу вищої освіти підтвердив, що освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів ОП «Мова і література (англійська). Переклад». Навчальні корпуси, аудиторії відповідають санітарно-гігієнічним нормам та правилам пожежної безпеки. Для забезпечення безпечної організації навчального процесу під час дії воєнного стану на території ВНУ розташовані укриття з сучасним ремонтом. Під час онлайн зустрічі ЕГ переконалася, що навчальні корпуси Університету обладнані пандусами та ліфтами, які сприяють комфортному пересуванню осіб з особливими потребами. У закладі вищої освіти створено комфортні й сучасні локації для здобувачів освіти, які мають дітей. Ці зони обладнані всім необхідним для зручності батьків і малюків: пеленальним столиком, зручними меблями. Завдяки такому підходу Університет виявляє турботу про добробут своїх здобувачів, створюючи умови, які дозволяють ефективно поєднувати навчання з батьківськими обов'язками. У ЗВО встановлено сучасну систему оповіщення, всі приміщення обладнані камерами відеоспостереження. Для підтримки здобувачів, які потребують психологічної допомоги, у ВНУ діє активна психологічна служба, яка надає безкоштовну та конфіденційну підтримку як здобувачам, так і викладачам. У ЗВО на регулярній основі проводяться активна роз'яснювальна робота у форматі круглих столів і відкритих лекцій з метою збереження фізичного та психологічного здоров'я всіх учасників освітнього процесу. Для забезпечення потреб та інтересів всіх учасників освітнього процесу, на території ЗВО функціонують медичний пункт, кафе та їдальні, зони для відпочинку, спортивні зали та майданчики, база відпочинку - табір «Гарт» на озері Світязь, у Центрі культури і дозвілля, принтер-термінали Movidruk, інклюзивний ХАБ «Простір дії», а також «Куточок ментального здоров'я» у бібліотеці.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Аналізуючи роботу ВНУ, експертна група переконатися в тому, що ЗВО забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються на ОП «Мова і література(англійська). Переклад». Забезпечення освітньої та організаційної підтримки здобувачів здійснюється деканатом, випусковою кафедрою через кураторів і старост академічних груп, студентське самоврядування. Окрім цього, під час зустрічі ЕГ з студентським самоврядуванням було встановлено, що у ВНУ діє практика студентського кураторства, де студент старших курсів або ж представник студентського самоврядування надає організаційну, інформаційну, консультативну та за потребою соціальну підтримку здобувачам вищої освіти, у першу чергу першокурсникам. Інформаційна підтримка здобувачів вищої освіти здійснюється за допомогою офіційного сайту ЗВО (<https://surl.li/lxivwv>), соціальних мереж Facebook (<https://surl.li/paapar>), Instagram (<https://surl.li/ddvyby>). За допомогою психологічної служби здійснюється соціальна підтримка усіх учасників освітнього процесу. Дієвою є практика «забезпечення комунікації» зі здобувачами вищої освіти через Скриньки довіри (традиційну та віртуальну).

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Під час онлайн огляду матеріально-технічної бази ЕГ впевнилась, що ВНУ створює сприятливі умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами. Для осіб з особливими освітніми потребами у всіх корпусах Університету є пандуси та ліфти, що зазначено у технічному звіті (<https://surl.li/csxijk>). Для здобувачів освіти з вадами зору у корпусах наявні шрифти Брайля. ЕГ відзначила також сайт ЗВО, який адаптований для здобувачів з порушенням зору (функція «Для людей із порушенням зору»). На першому поверсі гуртожитку знаходяться спеціально обладнані кімнати, санвузол, є пандуси для осіб з особливими освітніми потребами.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

У ВНУ встановлена чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій зокрема, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо. Так, врегулювання конфліктних ситуацій між учасниками освітнього процесу в ВНУ регламентується Положенням про порядок врегулювання конфлікту інтересів (<https://surl.li/rtozsv>). Під час зустрічі ЕГ із здобувачами вищої освіти та студентським самоврядуванням встановлено, що всі учасники освітнього процесу розуміють політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій і в разі виникнення конфліктної ситуації можуть звернутись до куратора академічної групи, гаранта, декана, представників студентського самоврядування чи до адміністрації закладу. Окрім того, здобувачі ОП можуть скористатись наявною в університеті Скринькою довіри (традиційної та віртуальної) у разі виникнення конфліктної ситуації. З метою надання професійної психологічної допомоги учасникам освітнього процесу та запобігання виникненню конфліктних ситуацій, проявів насильства та булінгу у ВНУ функціонує психологічна служба. На ОП «Мова і література(англійська). Переклад» конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), зафіксовано не було.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ВНУ надає освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачам вищої освіти, забезпечуючи їх безпечними умовами для навчання та підтримки здорового способу життя, з урахуванням загроз сьогодення; має облаштовані укриття, а також забезпечує належними умовами здобувачів з особливими освітніми потребами. ЗВО підтримує видавничу та наукову діяльність НПП та здобувачів, що сприяє академічному розвитку, стимулює інноваційні дослідження та сприяє розширенню наукових знань, тому ЕГ дійшла висновку, що ОП відповідає Критерію 7 на рівні А. Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм 1. Забезпечено належні умови для здобувачів з особливими потребами, а саме є інформаційні таблички зі шрифтом Брайля в усіх навчальних корпусах; сайт ЗВО адаптований для здобувачів з порушенням зору; 2. Запроваджена практика студентського кураторства (наставництва), де старшокурсник чи представник студентського самоврядування надає організаційну, інформаційну, консультативну підтримку здобувачам вищої освіти та першокурсникам; 3. У закладі вищої освіти облаштовано комфортні та функціональні локації «Матері та дитини» для здобувачів освіти з дітьми, оснащено сповивальним столиком, зручними меблями та всім необхідним для гармонійного поєднання навчання й батьківських обов'язків. 4. Наявність 50 секцій та сучасного стадіону, які вирізняють Університет з-поміж інших. Крім того, в ЗВОі запроваджені й інші інноваційні підходи до організації спортивної діяльності (залучення до роботи в секціях професійних тренерів та спортсменів високого рівня;

організація регулярних майстер-класів, семінарів та змагань за участю відомих спортсменів; створення умов для студентів з особливими потребами займатися спортом).

Недоліки

не виявлені

Рекомендації

-

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень А

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм регулюються Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським), другим (магістерським) та третім (освітньо-науковим, освітньо-творчим) рівнями денної (очної) та заочної форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/hvucpd>) та Положенням про розроблення, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/klnhjd>). Перегляд і оновлення ОП відбуваються щорічно за участю ЗО, випускників, роботодавців та академічної спільноти. На веб-сторінці кафедри англійської філології (<https://surl.li/sfgzvt>) наявний розділ «Моніторинг ОП», який презентує динаміку змін, які відбуваються за ОП Мова і література (англійська). Переклад. У 2024 р. відбулося оновлення ОП згідно з вимогами щодо розроблення ОП, навчальних планів, силабусів та на основі побажань і рекомендацій усіх зацікавлених сторін. Згідно наказу Міністерства освіти і науки України № 842 від 13.06.2024 р. Про внесення змін до деяких стандартів вищої освіти, Стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Міністерством освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869, до ОП було додано ЗК 14: Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності, що призвело до змін у силабусах ОК 1, 3, 6, 9, 18, 19, 22-24. Обґрунтованість змін в ОП забезпечується системою постійного моніторингу у ЗВО, зокрема шляхом опитування Освіта очима студентів (<http://surl.li/xxhwpg>), що підтвердила під час спілкування ЕГ з начальником навчально-методичного відділу забезпечення якості вищої освіти.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Пропозиції ЗО під час періодичного перегляду ОП надходять шляхом проведення опитування (<https://surl.li/vqidia>, <https://surl.li/lubuls>), проведення офлайн- і онлайн-зустрічей, зв'язок з кураторами. Залучення ЗО до участі в діяльності вченої ради факультету та органів студентського самоврядування, що дає їм змогу через своїх представників здійснювати безпосередній вплив на проектування ОП, вносити пропозиції щодо удосконалення змісту програми або її компонентів, регулюється Положенням про вчену раду факультету ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/duizwb>). До розробки ОП 2024 року були залучені випускники Мороз М. та Шикіна Н. (2023 р.), ЗО Тереховська А., Солоха С., Демчук О., Піддубна М. та ін. Були враховані такі пропозиції: збільшено кількість кредитів ОК7, 8, 23, оптимізовано цикл ОК загальної підготовки. У ОП 2024 р. уведено ОК21 «Практика навчальна літературознавча». Крім того, пропозиції ЗО враховано при формуванні переліку вибіркових ОК. Керівники органів студентського самоврядування входять до складу Вченої ради ЗВО та факультету відповідно до квот, визначених Статутом ЗВО, та беруть участь в обговоренні питань щодо забезпечення якості вищої освіти. Старости академічних груп входять до складу студентської ради факультету іноземної філології, до повноважень якої входить моніторинг якості освіти на факультеті, обговорення та вирішення питань удосконалення освітнього процесу. Органи студентського самоврядування проводять опитування серед ЗО щодо якості надання освітніх послуг, аналізують і узагальнюють зауваження і пропозиції ЗО щодо організації освітнього процесу на ОП та його покращення, що було підтверджено під час онлайн зустрічі з представниками студентського самоврядування.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Для забезпечення якості ОП ЗВО працює з різними об'єднаннями роботодавців: історико-культурним заповідником Старий Луцьк, управлінням соціальних служб для сім'ї, дітей та молоді, Центром розвитку туризму, ПАТ Волиньголовпостач торгової марки Ruta тощо. Пропозиціями роботодавців до ОП 2024 р., які були враховані, було збільшення обсягу ОК «Англійська мова», «Друга іноземна мова», «Практика виробнича перекладацька», оптимізація ОК циклу загальної підготовки, усунення недоліків щодо змісту навчальних практик, вивчення автоматизованих систем перекладу, залучення до перекладу технічних текстів, ділової документації та ділової комунікації. Під час онлайн-зустрічей роботодавці підтвердили свою безпосередню долученість до перегляду ОП. Під час спілкування з роботодавцями було виявлено їх бажання до продовження та поглиблення співпраці зі студентами, залучаючи їх до практики та сприяючи їх працевлаштуванню по закінченню навчання, що сприятиме поглибленню зворотного зв'язку та збільшенню пропозицій щодо розвитку ОП. На веб сайті кафедри англійської філології наявна форма зворотного зв'язку, в якій можна залишити свої пропозиції щодо ОП (<https://surl.li/guzuyh>).

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

У ВНУ імені Лесі Українки функціонує Асоціація випускників (<https://shorturl.at/DtwEK>), яка підтримує зв'язок з випускниками у соцмережі Facebook. Моніторинг кар'єрного шляху випускників ОП та рівень задоволення здобутими компетентностями здійснюється шляхом онлайн-опитування через Анкету випускника (<https://surl.li/dlhtos>), під час зустрічей, запрошення випускників на засідання кафедри, Тиждень факультету. Інформація щодо траєкторії працевлаштування випускників розміщена на сторінці кафедри (<https://surl.li/etirmy>). Динаміка змін ОП демонструє врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників. Під час онлайн зустрічі із роботодавцями було підкреслено, що саме знання іноземної мови є запорукою кар'єрного росту. Один із випускників повідомив, що на початку діяльності на запропонованій посаді йому не вистачало знань технічного перекладу, ведення ділової комунікації англійською мовою, втім поточна версія ОП забезпечує набуття зазначених компетентностей за рахунок наявності ОК «Науково-технічний переклад» та ОК «Бізнес-комунікація та переклад».

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

У ЗВО функціонує навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти (<https://shorturl.at/edUos>), діяльність якого регламентована Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<https://surl.li/froyep>). У зв'язку з тим, що ОП «Мова і література (англійська). Переклад» проходить первинну акредитацію, під час її перегляду були враховані зауваження та рекомендації, висловлені під час акредитацій інших ОП ЗВО, результати яких обговорюють гаранті ОП під час засідань Школи гарантів (<https://surl.li/dqsnye>). Згідно результатів електронних опитувань «Освіта очима студентів» (<http://surl.li/hgehoi>), «Онлайн-анкетування різних груп зацікавлених осіб ОП «Мова і література (англійська). Переклад» ВНУ імені Лесі Українки» (<http://surl.li/nxrsie>), ЗО загалом позитивно оцінюють якість освітньої програми та освітньої діяльності за цією ОП. Результати внутрішнього моніторингу якості вищої освіти засвідчили позитивний стан наукової роботи здобувачів. З метою підвищення наукових розробок ЗО створено проблемні групи, метою яких є активізація залучення студентів до розвитку їхніх дослідницьких, інноваційних та практичних навичок, активної залученості до діяльності Університету.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

У зв'язку з тим, що ОП проходить первинну акредитацію, зауважень щодо її реалізації за результатами зовнішнього забезпечення якості вищої освіти ще не було. Втім ЗВО врахував зауваження і пропозиції зовнішнього забезпечення якості, висловлені, у тому числі під час акредитацій ОП спеціальності 035 Філологія на факультеті: з метою уникнення повтору змісту деяких ОК в ОП 2023 р. з оновленої ОП (2024 р.) вилучено ОК «Правові основи громадянського суспільства» і «Загальне мовознавство», оскільки ОК1 та ОК5 у поточній редакції дають змогу розвинути необхідні ЗК, ФК і досягти РН, які забезпечували вилучені ОК. Крім того, було оптимізовано навчальні практики: вилучено навчальні практики (лексикографічну та філологічну). Натомість, уведено навчальну літературознавчу практику (з метою цілісного формування ПРН відповідно до специфіки ОП) та збільшено обсяг виробничої перекладацької практики.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

У ЗВО створені всі необхідні передумови для формування культури якості серед учасників освітнього процесу шляхом тісної взаємодії між структурними підрозділами та через чітке розподілення обов'язків щодо перегляду ОП. Учасники академічної спільноти ЗВО активно включені у процеси внутрішнього забезпечення якості ОП на етапах її розробки та перегляду, вносять пропозиції та зауваження щодо її удосконалення. Наглядова рада, ректор, проректори, Вчена рада здійснюють моніторинг системи забезпечення якості освіти, введення в дію нормативних документів, відкриття/закриття ОП. Навчально-методичний відділ забезпечення якості ВО здійснює внутрішній контроль ОП, проводить засідання Школи гарантів, інформує НПП щодо питань якості ВО. Навчальний відділ планує та контролює освітній процес. ЦІТК (<http://surl.li/tnbgax>) впроваджує сучасні ІТ. Науково-дослідна частина організовує дослідницьку сферу діяльності. Відділ охорони праці контролює безпеку освітнього процесу. Відділ молодіжної політики та соціальної роботи забезпечує соціальну підтримку ЗО. Деканат, вчена рада, науково-методична рада, студрада, стейкхолдери, кафедри, НПП залучені до щорічного моніторингу ОП і якості освіти. Зустрічі ЕГ з представниками різних рівнів системи, що функціонує, засвідчили, що в Університеті сформовано культуру якості, що є передумовою постійного вдосконалення освітньої діяльності ЗВО за цією ОП. Започатковано засідання Школи гарантів (<https://surl.li/dqsnye>).

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Критерій 8 дотримано належним чином. ЗВО проводить сталу політику внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності на інституційному рівні. ЗВО має належним чином врегульовану процедуру розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП (підкритерій 8.1) із залученням до процесу різних зацікавлених сторін: здобувачів та роботодавців (підкритерії 8.2 та 8.3), у тому числі через опитування заінтересованих сторін (підкритерій 8.5). Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти враховуються під час перегляду ОП (підкритерій 8.6). ЗВО забезпечує формування культури якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією ОП (підкритерій 8.7). Позитивні практики: Функціонування на базі Університету Школи гарантів

Недоліки

не виявлені

Рекомендації

У 2025-2026 н.р. на кафедрі англійської філології започаткувати створення власної бази випускників ОП з метою моніторингу їхніх кар'єрних траєкторій.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Експертна група переконалася в тому, що у ЗВО визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу. Зокрема, на офіційному сайті Університету <https://surl.li/ixefcs> у вільному доступі знаходяться такі документи, як: Статут Волинського національного університету імені Лесі Українки <https://surl.li/lgbnwc>, Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у Волинському національному університеті імені Лесі Українки <https://surl.li/aercuk>, Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату <https://surl.li/esejzz>,

Кодекс академічної доброчесності ВНУ <https://surl.li/zaffbx> та ін. Наведені вище документи є чіткими та прозорими, всі учасники освітнього процесу запевнили ЕГ, що ознайомлені з ними та дотримуються їх.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

ВНУ не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проєкт з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін. На офіційній сторінці ВНУ у розділі «Моніторинг ОП» наразі оприлюднена інформація щодо динаміки змін за ОП «Мова і література (англійська). Переклад» 2024 р. (<https://surl.li/fdrshl>). На зустрічі із здобувачами освіти та стейкхолдерами ЕГ переконалась, що побажання та пропозиції здобувачів освіти та стейкхолдерів були враховані в ОП.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

На офіційному веб-сайті Університету в рубриці «Каталог освітніх програм та вибіркового освітніх компонентів» оприлюднюється інформація про ОП «Мова і література (англійська). Переклад» <https://surl.li/tkexfg>. Зі специфікою ОП можна познайомитися й на сторінці факультету іноземної філології <https://surl.li/nibbsf>, а детальну інформацію отримати на сторінці випускової кафедри англійської філології <https://surl.li/hvorbk>. На сторінці випускової кафедри у вкладці «Силабуси освітніх компонентів (бакалаврат)» (Навчальний план-2021, Навчальний план-2023, Навчальний план-2024) представлена узагальнена інформація про нормативні та вибіркові ОК, подані силабуси до них. Водночас окремі вибіркові освітні компоненти наразі не містять силабусів, зокрема: для Навчального плану-2023: «Граматика французької мови в контексті А1», «Синтаксис англійського простого і складного речення»; для Навчального плану-2021: «Китайська мова А 2.2», «Китайська мова В 1.1», «Німецька мова А 2.2», «Впровадження інклюзії на уроках англійської мови», «Дитяча література англослов'янських країн», «Німецька мова В2.1».

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Аналізуючі позитивні практики та недоліки ОП, ЕГ дійшла висновку, що освітньо-професійна програма «Мова і література (англійська). Переклад» повністю відповідає вимогам за підкритеріями 9.1, 9.2. Виявлені недоліки у підкритерії 9.3 можна усунути протягом другого навчального семестру 2024-2025 н.р. Позитивні практики Чіткі та зрозумілі процедури та правила, які регулюють правовий статус усіх учасників освітнього процесу. ЗВО вчасно на офіційному веб-сайті оприлюднює всю необхідну інформацію щодо пропозицій та змін, які відбуваються на ОП. Зручний та ефективний формат для отримання відгуків та пропозицій стейкхолдерів.

Недоліки

На сторінці випускової кафедри відсутні силабуси окремих вибіркового освітніх ОК (для Навчального плану-2023: «Граматика французької мови в контексті А1», «Синтаксис англійського простого і складного речення»; для Навчального плану-2021: Китайська мова А 2.2», «Китайська мова В 1.1», «Німецька мова А 2.2», «Впровадження інклюзії на уроках англійської мови», «Дитяча література англослов'янських країн», «Німецька мова В2.1»).

Рекомендації

Для забезпечення повноти й доступності навчальних матеріалів рекомендується доповнити освітню програму відсутніми силабусами вибіркового освітніх компонентів. Це сприятиме підвищенню якості навчального процесу, надасть здобувачам освіти чітке уявлення про зміст і вимоги кожного курсу.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямку досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	A
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	<i>Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків.pdf</i>	wVzZVbUXR98PaY1BWPj3ZKzLCXqCnxqQp9t5oH7nKnM=

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Гречуха Леся Олександрівна

Члени експертної групи

Жмаєва Наталя Сергіївна

Павленко Олена Георгіївна

Левандівська Юлія Ігорівна